

*A delicate operation – the UA5 apparatus is lifted out of the way in the LSS4 underground experimental area at the SPS to make way for the UA2 detector (Photo 266.11.81).*

*Opération délicate : le détecteur d'UA5 est soulevé afin d'ouvrir le passage au détecteur d'UA2 dans la zone d'expériences souterraine LSS4 du SPS. (Photo 266.11.81)*

## A new year of antiprotons

The first issue of the Weekly Bulletin published in 1981 heralded the year of the antiproton. And so it was. In an exciting build-up, successive stages of the complex antiproton system were brought into operation, placing CERN firmly in the forefront of world particle physics research. Eager physicists had their first glimpse of behaviour at 540 GeV, by far the highest particle collision energy reached under controlled conditions. The list of 1981 'firsts' is impressive. The Antiproton Accumulator ring had shown its paces in 1980, but the antiproton story continued on 11 February 1981 when the faithful PS accelerated antiprotons. On 3 April proton-antiproton collisions were obtained, in the ISR. On 7 July, antiproton beams were accelerated and stored in the SPS, and elements of the UA1 detector went on to record data at 540 GeV. Subsequently, a more complete UA1 recorded more data, and the UA5 streamer chamber produced photographs of interactions at this energy. With its initial work complete, UA5 was replaced in November by the UA2 detector. On 4 December, the new low-beta magnets in the SPS operated with antiprotons, eventually pushing the luminosity up to  $5 \times 10^{27} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ . CERN's unrivalled antiproton system looks poised for an exciting new year of physics discoveries.

## Une nouvelle année pour l'antiproton

Le premier numéro 1981 de ce Bulletin, publié il y a donc douze mois, annonçait l'année de l'antiproton. Et ce fut bien le cas! Conformément à un programme passionnant, les outils multiples et complexes du système antiprotons ont été mis en exploitation, plaçant ainsi le CERN au premier plan de la recherche mondiale en physique des particules. Les physiciens (impatients) ont pu jeter un premier regard sur le comportement des particules entrant en collision à 540 GeV, soit à une énergie très supérieure aux valeurs atteintes jusqu'à maintenant dans des conditions contrôlées. Rappelons la liste impressionnante des "premières" de 1981. Si l'anneau accumulateur d'antiprotons (AA) avait déjà démontré ses possibilités en 1980, l'histoire de l'antiproton se poursuivait le 11 février 1981 lorsque notre vaillant PS accélérerait ces particules. Le 3 avril, des collisions proton-antiproton étaient obtenues dans les ISR. Le 7 juillet, des faisceaux d'antiprotons étaient accélérés et stockés dans le SPS et des éléments du détecteur UA1 enregistraient des données à 540 GeV. Après quoi, ce même détecteur (plus complet) captait une nouvelle masse de données et la chambre à sillages lumineux UA5 fournissait des photographies d'interactions à cette énergie. Sa tâche initiale étant achevée, UA5 cédait sa place en novembre au détecteur UA2. Le 4 décembre, les nouveaux aimants de la section à faible valeur de bêta étaient utilisés en présence d'antiprotons, ce qui permettait de porter la luminosité à  $5 \times 10^{27} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ . Le système antiprotons du CERN, qui n'a pas son équivalent ailleurs, semble aborder résolument une passionnante nouvelle année de découvertes.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### INDICE DES TRAITEMENTS, COTISATIONS COMPLEMENTAIRES A LA CAISSE D'ASSURANCES ET BAREME DES TRAITEMENTS POUR 1982

A la réunion d'information du personnel du CERN du lundi 21 décembre, le Directeur général a expliqué qu'il avait été invité par le Conseil à soumettre, lors de la réunion de février du Comité des Finances, après consultation de l'Association du Personnel, du Président du Comité des Finances et d'un Vice-président du Conseil, des propositions précises pour la répartition entre les indices des traitements et du matériel de l'indice global de 4,38% pour 1982. En conséquence, pour procéder à l'adaptation des traitements et allocations de 1982, il conviendra d'attendre l'issue de la réunion de février du Comité des Finances.

Dans le Bulletin CERN 52/81, il avait été annoncé que la déduction de 0,75%, qui représente la cotisation supplémentaire du personnel à la Caisse d'Assurances pour 1982, cotisation qui a maintenant été approuvée par le Conseil, serait appliquée à partir du 1er janvier 1982.

En raison du retard dans l'application de l'indice des traitements de 1982, ce relèvement de la cotisation à la Caisse d'Assurances aurait pour effet de réduire le montant des traitements versés dans les deux premiers mois de 1982. Pour éviter cette réduction, le Directeur général a annoncé que le relèvement de la cotisation à la Caisse d'Assurances serait différé jusqu'à la date où une décision finale aura été prise au sujet de l'indice des traitements. Pour ces raisons, le barème des traitements de 1981 sera maintenu jusqu'à l'issue de la réunion de février 1982 du Comité des Finances.

### PAIEMENT DE L'IMPOT FRANCAIS

1. Le paiement de l'impôt français sur les revenus CERN 1980 sera effectué par la Division des Finances, en temps utile, directement aux services concernés de l'Ain et de la Haute-Savoie. Cette année, comme l'an passé, les membres du personnel ne devront donc payer au guichet du percepteur *que la part d'impôt restant à leur charge*. Ainsi, quelqu'un étant remboursé en totalité par le CERN n'aura aucune démarche à faire.

2. Toute personne n'ayant pas, sur son avertissement, la mention *'Impôt remboursable par le CERN'* devra, dès que possible, prévenir Monsieur J.-F. Barthélemy / PE - Tél. 2855.

3. Afin d'éviter tout double paiement des impôts individuels, les fonctionnaires qui auraient déjà réglé la totalité de leur impôt sur les revenus de 1980 sont priés d'en aviser, par écrit, Monsieur Dewin - Bureau des Salaires / FI, dans les plus brefs délais.

J.-F. Barthélemy  
Tél. 2855

### SALARY INDEX, COMPLEMENTARY CONTRIBUTIONS TO STAFF INSURANCE SCHEME AND PAY SCALE FOR 1982

At the CERN staff information meeting on Monday 21 December, the Director-General explained that he had been asked by Council to submit, after consultations with the Staff Association, the President of the Finance Committee and a vice-president of Council, specific proposals to the February meeting of the Finance Committee for the sharing of the 1982 overall index of 4.38% between the salary and materials indices. Therefore, the adjustments of the 1982 salaries and allowances have to wait until after the February meeting of the Finance Committee.

In the CERN Bulletin 52/81, it was announced that the deduction of 0.75%, which is the 1982 extra staff contribution to the Staff Insurance Scheme now approved by Council, would take effect on 1 January 1982.

Because of the delay in the application of the 1982 salary index this increase in the contribution to the Staff Insurance Scheme would result in a reduced pay for the first two months of 1982. In order to avoid this reduction, the Director-General announced that the increased contribution to the Insurance Scheme would be delayed until a final decision will have been taken concerning the salary index. For these reasons the pay scale of 1981 will be maintained until after the Finance Committee meeting of February 1982.

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Mardi 12 Janvier

### FILM

à 13h00 - Amphithéâtre

Présentation d'un film de 15 min. 'Des fraises sous la neige', sur l'utilisation des rejets thermiques.

Après la projection, L. Danloy / PS parlera du projet de chauffage d'une serre par les rejets thermiques du BA6.

## Tuesday 12 January

### FILM

at 13.00 hrs - Auditorium

Projection of the film 'Des fraises sous la neige' lasting 15 min. on the subject of thermic waste and its utilization.

After the film, L. Danloy / PS will talk about a project of using thermic waste from BA6 to heat a greenhouse.

## Wednesday 13 January

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

'Effective weak interactions and compositeness of quarks and leptons'

by R. Barbieri / Scuola Normale Superiore, Pisa

*Awaiting the  $Z^0$  boson, I speculate on a possible model of electroweak interactions, as an alternative to the standard one. The weak interactions appear as a manifestation of compositeness of quarks and leptons. The model cannot compete with the standard one as regards to its practical predictive power. It is, however, a variable alternative, still based on gauge theories, to obtain the effective Fermi interaction from a renormalizable model.*

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium  
(Building 31 - third floor)

'The Programming Language P<sup>+</sup>'

by R. Cailliau / PS

*The process control and network language P<sup>+</sup> has characteristics between the simplicity of Pascal and the ambition of Ada. It was developed at PS for specific use in the control system but its nucleus remains of general purpose. Important features are verification of interfaces between separately compiled modules, program parametrization and network syntax. In implementation, priority was given to application-oriented features rather than systems programming for the 'A' version.*

*Plans for version 'B' and a programming environment will be discussed.*

### BULLETIN CERN

1-2/82 - 11.1.82

## Monday 18 January

### ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium

'La chambre à vide cryogénique des ISR (Cold-bore) : résultats obtenus sur la section d'essais'

by N. Hilleret / ISR

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Neutrino and Antineutrino Interactions in Hydrogen'

by J.P. Merlo / Saclay

## Thursday 21 January

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

'Applications of Laser Spectroscopy to Nuclear and Particle Physics'

by V.S. Letokhov / USSR Academy of Sciences, Troitzk

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

### ENSEIGNEMENT GENERAL (Tel. 2844)

2ème Trimestre

Jeudis de 13h00 à 13h30 - Amphithéâtre

14, 21, 28 janvier

4, 11, 18, 25 février

4, 11, 18, 25 mars

1er avril :

'Science pour Tous' - par R. Carreras

Cycle d'exposés destinés plus particulièrement aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

### ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

2nd Term Programme

February 1, 2, 3, 4, 5 - 11.00 hrs to 12.00 hrs

Theory Division Conference Room (3rd floor, Lab.4) :

'Surface analytical techniques'

J.C. Riviere / AERE Harwell

February 15, 16, 17, 18 - 11.00 hrs to 12.00 hrs  
Auditorium

'Experience gained from PETRA'  
R.D. Kohaupt and R. Kose / DESY

March 16, 17, 18 - 11.00 hrs to 12.00 hrs  
Auditorium

'Quarks for pedestrians'  
A. Martin / CERN

March 22, 23, 24, 25, 26 - 11.00 hrs to 12.00 hrs  
Auditorium

'Reconnaissance et compréhension de la parole'  
(in French)  
J.P. Haton / Univ. of Nancy I

The abstract of the lectures (together with any change of dates, times or place) will be published in the CERN Bulletin and on noticeboards about two weeks before each series of lectures.

## INFORMATIONS **GENERALES** GENERAL **INFORMATION**

### LISTE DES POSTES VACANTS AU 4 JANVIER 1982

<u>No de Poste</u>	<u>No de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>
EP-DI-058 *	81-70	Physicien	9
		-----	
DD-OC-DE-177	81-72	Ingénieur ou Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8/9
DD-SW-NI-235 *	81-63	Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8
		-----	
PS-SA-BI-009	81-66	Employé(e) Administratif(ve)	5/6 B+
PS-ML-VA-018	81-59	Technicien (Technique du Vide)	6/7
PS-LEP-526 *	81-75	Technicien d'exploitation (Accélérateurs)	6
		-----	
SB-AC-TO-080 *	81-56	Tôlier-Soudeur	4
SB-DI-453 *	81-69	Employé(e) Administratif(ve)	4
		-----	
DG-SE-LS-027 *	81-68	Conseiller Juridique	9
		-----	
FI-SAP-AC-048 *	81-68	Employé(e) Administratif(ve)	4
FI-SAP-AC-086 *	81-74	Employé(e) Administratif(ve)	4
		-----	
HS-DI-SC-125 *	80-34	Ingénieur (Sécurité du Travail) - Adjoint du Chef des Services Secours et Sécurité des Sites -	8

B+ = Comité de Sélection déjà préparé

NOTA : Ces vacances de poste sont publiées à l'intention des Titulaires seulement, à l'exception de celles suivies d'un astérisque pour lesquelles un recrutement à l'extérieur a été autorisé.

Pour les membres du personnel qui désirent postuler un emploi mais qui hésitent car ils ne possèdent pas toutes les qualifications requises pour cet emploi, une formation adéquate pourrait être envisagée. Ils sont donc encouragés à manifester leur intérêt.

Les emplois vacants des autres Organisations et Instituts peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Bâtiment de l'Administration et du Bureau de Réception de la Division du Personnel.

**RENSEIGNEMENTS PRATIQUES**  
**USEFUL INFORMATION**

	Telephone
Groupe Transports/SB (Circuit-Horaires-Navettes)	
<i>SB Transport Group</i> (routes, time-tables, buses)	2202/2240
Poste contrôle Tunnel sous CD84 <i>Tunnel checkpoint under CD84</i>	5612
Poste contrôle SPS <i>SPS checkpoint</i>	5613
Service Navettes-radio :	
- Pour l'ensemble du Site	6969
- Pour Foyer Hotel de St-Genis	
. Pendant les heures de travail	6969
. En dehors de ces heures	4444
<i>Radio-controlled vehicle service</i>	
- For the whole of the Site	6969
- For the St. Genis hostel	
. during official working hours	6969
. outside working hours	4444

**CERN**

ORGANISATION EUROPÉENNE  
POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE  
EUROPEAN ORGANIZATION  
FOR NUCLEAR RESEARCH

**CIRCUIT DES NAVETTES**

(Horaire)

entre les Sites  
de Meyrin et Prévessin

**BUS SERVICE**

(Time-table)

between the  
Meyrin and Prevessin Sites

Mise à jour le 04.01.1982  
Updated on



**AVIS DE DECES**

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Paul MIANA survenu le 25 décembre 1981 à la suite de maladie.

Monsieur MIANA travaillait à la Division SB et était au CERN depuis le 1er août 1966. Monsieur MIANA laisse une veuve et deux enfants.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

**PROFESSEUR DE MATHÉMATIQUES ET DE  
PHYSIQUE POUR LE LYCÉE INTERNATIONAL  
DE FERNEY-VOLTAIRE**

Le Proviseur du Lycée nous prie de communiquer que deux suppléances sont à pourvoir immédiatement pour l'enseignement des mathématiques et de physique. Qualifications requises : licence de mathématiques et physique ou équivalent.

Les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec le Proviseur, Lycée International de Ferney-Voltaire, téléphone Ferney-Voltaire (023) 40.79.00.

Division du Personnel  
Tél. 3207

**OBJETS TROUVES** au cours du mois de décembre 1981. A réclamer au Service de Secours et du Feu au Bâtiment 65.

Le 03.12, un sac en plastique contenant un bloc-note, une paire de mouffles, trouvé au Restaurant No.1 (Coop),

Le 04.12, une écharpe d'enfant, trouvée au Bât.3,

Le 07.12, un porte-monnaie avec une somme d'argent, trouvé au Bât.28,

Le 09.12, un étui à lunettes, trouvé au bureau 3-007 du Bât.13,

Le 14.12, un gilet en laine, trouvé dans l'Amphithéâtre,

Le 14.12, un parapluie rouge, trouvé sur le Site de Meyrin,

le 15.12, un parapluie noir, trouvé sur le Site de Meyrin,

Le 15.12, une paire de gants en cuir (dame), trouvée au bureau des PTT, Bât.866 du Site de Prévessin,

Le 16.12, un bracelet, trouvé au Bât.19,

Le 17.12, un parapluie noir, trouvé au bureau des PTT, Bât.60 du Site de Meyrin,

Le 18.12, un gant de laine beige (main gauche), trouvé à la Réception du Bât.64,

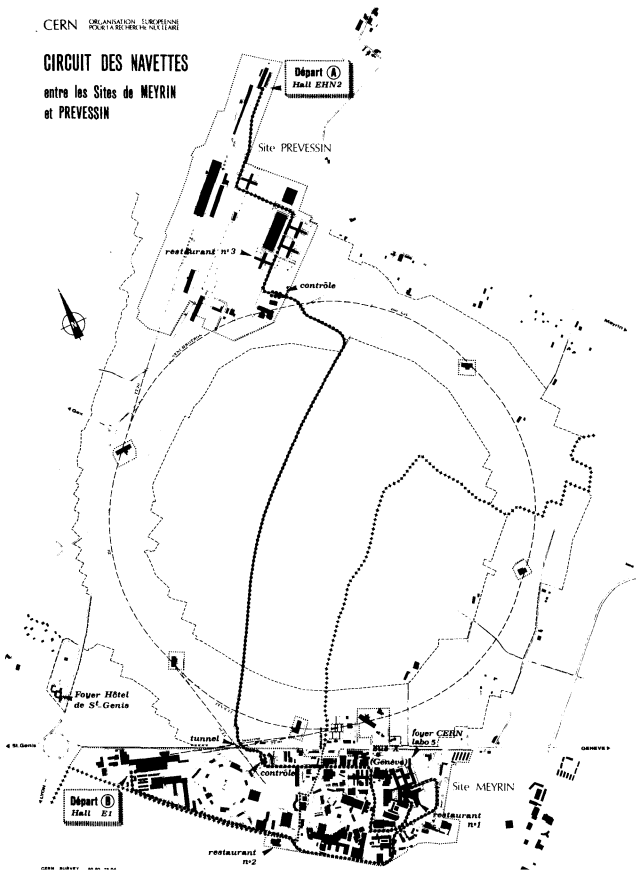
Le 22.12, un pull-over gris, trouvé au Bât.60,

Le 23.12, une paire de lunettes de vue, trouvée dans la cour du PS,

Le 30.12, un bouchon de réservoir à essence + clés Nos.2234 et Jo36, trouvé entrée route Pauli.

HORAIRE  
TIME-TABLE

HORAIRE - SCHEDULE						
NAVETTE SUPPLEMENT.	CAR (NAVETTE) 1			CAR (NAVETTE) 2		
DEPART	DEPART Hall EHN2	DEPART Main Building	DEPART Hall E1	DEPART Hall E1	DEPART Main Building	DEPART Hall EHN2
8.00 (Bat. 104)	8.45	8.30 <sup>2)</sup> 9.00	9.15	8.45	8.30 <sup>2)</sup> 9.00	9.15
↓	9.45	9.30 10.00	10.15	9.45	9.30 10.00	10.15
8.10 (Main Building)	10.45	10.30 11.00	11.15	10.45	10.30 11.00	11.15
↓	11.45	11.30 12.00	12.15	11.45	11.30 12.00	12.15
8.20 <sup>1)</sup> (Bat. 104)	12.45	12.30 13.00	13.15	12.45	12.30 13.00	13.15
↓	13.45	13.30 14.00	14.15	13.45	13.30 14.00	14.15
Vers SPS Towards SPS	14.45	14.30 15.00	15.15	14.45	14.30 15.00	15.15
	15.45	15.30 16.00	16.15	15.45	15.30 16.00	16.15
	16.45	16.30 17.00	17.15	16.45	16.30 17.00	17.15
	17.45	17.30 18.00	18.00 <sup>3)</sup>	17.45	17.30 18.00 <sup>3)</sup>	18.00 <sup>3)</sup>
NOTA : Correspondance avec Bus X-TPG Connecting with the X Bus-TPG arriving at 1) 8.06 et 8.16 2) 8.26 Correspondance pour Bus X-TPG Connecting with the X Bus-TPG leaving at 3) 17.33 , 17.43 17.53, 18.03, 18.13 3) Navette supplémentaire / Supplementary car Hall EHN2 ↔ Main Building						



# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion Sanguine de Genève, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

*Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

Mardi 12 et mercredi 13 janvier 1982 de 8h30 à 13h00

Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil, Bât. ADM, 1er étage)

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

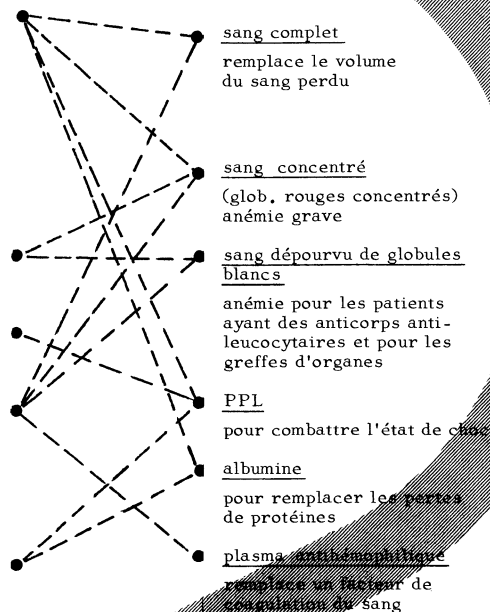
La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



## BLOOD DONORS CAMPAIGN

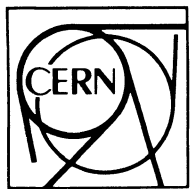
A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion Sanguine of Geneva, will be held at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

Tuesday 12 and Wednesday 13 January 1982 from 8.30 a.m. to 1.00 p.m.

Rooms A, C, D (near Council Chamber, ADM Building, 1st floor).

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### CONSEIL DU PERSONNEL

Le Groupe d'étude paritaire sur la mise en oeuvre de la politique du CERN en matière de personnel, créé il y a quelques semaines (voir Bulletin No.48/81) s'est déjà réuni plusieurs fois. L'importance des sujets étudiés (avancement et récompense, appréciation du personnel, mobilité) rend nécessaire des consultations régulières du personnel sur ces sujets. Compte tenu du calendrier fixé, une procédure de consultation souple a été mise en place qui fonctionnera de la manière suivante :

- une réunion extraordinaire du Conseil du Personnel a lieu une fois par mois sur les travaux du groupe ;
- les sujets à débattre sont portés à la connaissance du personnel dans le bulletin hebdomadaire ;
- tout membre du personnel peut faire connaître son opinion sur ces sujets en prenant contact soit avec son délégué soit avec son représentant de Division au groupe de travail de l'Association. Ce groupe de travail est composé de :
  - . M. BENOT/DD - J.M. THOMAS/DG - H. PINEY/EF
  - H. WACHSMUTH/EP - M.A. DORAN\*/FI-PE -
  - S. TURNER-M.VITASSE/ISR - B. SZELESS/PS -
  - R. CARTIER/SB-HS - R. CHARAVAY/SB -
  - A. LECOMTE/SB - L. DE JONGE/SPS ;
- le groupe de travail se réunit tous les lundis pour préparer les réunions du groupe paritaire qui ont lieu tous les 15 jours ;
- régulièrement, l'Association fera connaître dans le Bulletin son point de vue sur l'avancement des travaux de ce groupe.

\* représentants de l'Association du Personnel dans le Groupe d'étude paritaire

Prochaine réunion extraordinaire du Conseil le :

MERCREDI 13 JANVIER 1981 à 16h.00

Amphithéâtre du Bâtiment Principal,  
1er étage.

Sujets : Appréciation du personnel ;  
Relations hiérarchiques.

### STAFF COUNCIL

The Joint Study Group on the implementation of Staff Policy set up recently (see Bulletin No.48/81) has already met on several occasions.

The importance of the subjects to be studied (avancement and recognition, appraisal, mobility) necessitates that regular consultations take place with the staff.

In view of the timetable which has been fixed a flexible consultation has been introduced and works as follows :

- an extraordinary meeting of the Staff Council takes place once per month concerning the work of the group ;
- the staff are informed of the subjects to be discussed by means of the Weekly Bulletin ;
- all members of the staff who would like to express an opinion on any of the above subjects are invited to contact either their delegate or their divisional representative in the Staff Association Working Group. The Working Group is composed of :
  - . M. Benoît/DD - J.M. Thomas/DG - H. Piney/EF
  - H. Wachsmuth/EP - M.A. Doran\*/FI-PE -
  - S. Turner - M. Vitasse/ISR - B. Szeless/PS
  - R. Cartier/SB-HS - R. Charavay - A. Lecomte/SB
  - L. De Jonge/SPS.

The Staff Association Working Group meets every Monday to prepare the meetings of the Joint Study Group which take place once per fortnight.

The Staff Association will publish its point of view on the progress of work in the Joint Study Group regularly in the Weekly Bulletin.

\* Representatives of the Staff Association in the Joint Study Group.

The next extraordinary meeting of the Staff Council will take place on :

WEDNESDAY 13 JANUARY 1982 at 16.00 hrs.

in the Amphitheatre Bldg.60 - first floor

Subject : Staff appraisal and relations ;  
Within hierarchies.



Afin de permettre aux retardataires de s'acquitter de leur cotisation à l'Association du Personnel pour l'exercice 1981 / 1982, nous reproduisons à l'intérieur de ce bulletin le formulaire à remplir pour le prélèvement automatique sur le salaire du mois de février 1982.

Les personnes intéressées voudront bien le retourner au Secrétariat avant le 20 janvier 1982, der-  
nier délai.

Nous avisons les personnes qui auraient retourné leur formulaire après le 5.12.1981, pour le prélèvement sur le salaire de décembre 1981, que ce prélèvement sera effectué, sauf avis contraire de leur part, sur le salaire du mois de février 1982.

## CLUBS

### GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The last duplicate of 1981 ended with the following results :

1st.	R. McCREADIE and E. McINTOSH	57%
2nd.	H. BUESINK and B. PINKSTONE	56%
3rd.	D. BARMES and R. BARMES	54%
4th.	S. MAROZZI and A. RUDGE	51%

The teams of four tournament starts on the 20th January.

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing Wednesday 13th January 1982

Name.....Partner.....

Tortella's Canteen - 7.55 pm sharp

Everybody welcome

### MODEL CLUB

The Annual General Meeting of the Model Club will be held on Monday 18th January at 20.00 hrs. in Room A. "Salle des Pas Perdus", Main Administration Building, 1st floor.

The meeting will be followed by refreshments and a discussion on a display of models.

If you have built a Junior Telemaster (the club project), or have one half built, please bring it along for others to see and get inspiration. Your other favourite model will also be very welcome.

### SKI CLUB

Les cours Jura Adultes-Enfants - Fond, reprendront le samedi 9 janvier aux heures habituelles.

Cours Alpes : les cours commenceront samedi 9 janvier 1982 à Megève.

Les personnes qui veulent profiter du transport et du prix de groupes, peuvent s'inscrire à la permanence.

Prix : 30 Frs (Transport + carte journalière)

Carte pour Les Carroz-Samoëns-Morillon..

En vente à la Permanence du Club chaque vendredi de 15h.00 à 18h.00.

Venez retirer votre carte neige.

Entraînement aux Slalom et Slalom Géant: Tous les mardis soirs de 20h.00 à 22h.00, nous organisons des entraînements aux Slalom et Slalom Géant sur les pistes éclairées de St.Cergues (VD).

Le premier entraînement aura lieu le mardi 12 janvier 1982. Votre inscription préalable est obligatoire. Elle nous permet de vous avertir d'une annulation en cas d'enneigement insuffisant.

Tous les membres du club sont les bienvenus. La participation aux frais est de 20 FS.

Venez nous voir à la permanence du 8 au 15 janvier.

### CLUB D'ART VISUEL

Un nouveau club vient de se former au CERN : le Club d'Art Visuel.

Le Comité se compose de :

- Présidente : T. FABERGE (2422)
- Secrétaire : Cl. OBERTO (2729)
- Trésorière : M.N. FONTAINE (4222)

Un cours de peinture, dessin, etc.. fonctionne déjà : le prochain cours aura lieu le mercredi 13 janvier de 18h.00 à 20h.00 dans la Salle de Conférences EP (1-1025). Venez nous rendre visite et, qui sait, commencer une grande carrière !

Nous espérons que la mise à notre disposition d'un local nous permettra d'élargir nos activités (modelage, sculpture [bois], tissage, macramé, etc.)

Etes-vous intéressés par l'animation du Club ? Nous accueillons volontiers tous les bonnes volontés et les idées nouvelles.

Nous participerons à l'exposition artistique du personnel du CERN qui se tiendra dans le Bâtiment de l'Administration du 18 au 27 janvier 1982.

## CLUB DES CERNOISES

Nous essayons de nous faire connaître à toutes les dames (membres du personnel du CERN ou épouses) qui n'ont pas encore été en contact avec notre Club, mais qui aimeraient en savoir plus.

Nous avons plusieurs activités qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

### Travaux manuels et artisanat

Resp. Anna-Maria KRACHT, tél. 023.41.03.31

tapisserie, patchwork, macramé, peinture sur porcelaine, émaux, dessin, arrangement floral, soins de beauté, cuisine (recette de divers pays), maigrir-maintenir son poids.

### Sports

Resp. Liesel Van HOLTEN, tél. 76.41.10.

tennis, badmington, gymnastique d'assouplissement ainsi que moderne avec musique, yoga, promenades, ski de fond.

Conversation : anglais, français.

Discussion : livres ou thèmes d'actualité.

Bridge.

Réunion pour les mamans et leurs enfants d'âge préscolaire.

Exercices avant et après accouchement.

De plus, nous avons un "coffee morning" mensuel (chaque deuxième mardi du mois à la Salle du Club située dans le bâtiment du Restaurant Tortella) ainsi que trois excursions et soirées par année, une occasion de rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations. La cotisation est de FS 15.- par année pour les Cernoises et de FS 30.- pour les amies (qui devront être présentées par deux membres).

Le Club n'a aucun but commercial.

Il est nécessaire d'être membre du club pour participer à nos activités.  
Si vous voulez faire partie de notre Club ou recevoir des informations plus détaillées, veuillez remplir le papillon ci-dessous et le retourner à :

Mme Anna-Maria KRACHT

Route Forestière - Crozet F 01170 - GEX

J'aimerais devenir membre du Club ☐

recevoir le programme détaillé  
des activités ☐

Nom .....Prénom .....

Division du mari et prénom .....

Adresse .....

.....

## RUGBY CLUB

Le Comité du Club ainsi que tous les joueurs adressent leurs meilleurs vœux pour l'année 1982 à tous leurs supporters.

ECOLE DE RUGBY : samedi 9 janvier 1982, les minimes et les cadets joueront contre Annemasse sur le terrain CERN. Rendez-vous à 14h sur le terrain pour tous les joueurs.

N'oubliez pas le tirage des Rois organisé par l'Ecole de Rugby le même jour à 13h30 au Restaurant No.2 TORTELLA. Projections de films, musique et buffet froid.

# COOPERATIVES

## COOPIN

Le magasin est fermé jusqu'au vendredi 8 janvier inclus pour inventaire. Réouverture le lundi 11 janvier aux heures habituelles 13h.00 à 16h30.

## INTERFON

PHOTOS : les travaux à réaliser sont pris chaque soir au magasin. Pour le procédé C 41, le délai est de 24h, pour les autres travaux de 3 à 8 jours. Nos prix sont particulièrement intéressants.

ASSURANCE MALADIE COMPLEMENTAIRE : permanence au Secrétariat de 13h30 à 15h tous les jeudis jusqu'à la mi-février et ensuite tous les 1er et 3ème jeudi du mois. Les personnes assurées vont recevoir avec la lettre du Président les nouveaux tarifs et un bulletin de réinscription. Pour les autres personnes une feuille d'information est à leur disposition.

OUVERTURE DU MAGASIN DE St.GENIS : du lundi au vendredi de 16h à 19h et le samedi de 9h à 12h. Très, très peu de personnes ont profité de l'ouverture le samedi après-midi, aussi avons-nous pris la décision de limiter désormais l'ouverture du magasin le samedi, à la matinée.

## November 1981

CONTRIBUTION FOR THE FINANCIAL YEAR 1981 / 1982 -

## INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS

Those persons wishing to pay their contributions to the Staff Association for the financial year 1981 / 1982 are kindly requested to complete and sign the authorization slip below and return it to the Secretariat of the Association before 20th January 1982.

Please note that there are two alternatives :

- either to pay the Staff Association contribution only
- or to contribute to the Staff Association and to an insurance scheme providing cover against loss of earnings.

AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

IDENTIFICATION 

--	--	--	--

 (See CERN telephone directory)

N A M E \_\_\_\_\_ (in capital letters please)

First Name : ..... Div. : .....

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for February 1982 :

- by the amount for my contribution to the Staff Association, i.e. 1 o/oo of my basic annual salary as at 1.2.82.
- by the amount for my contribution to the Staff Association (1 o/oo) plus the amount for the insurance cover against loss of earnings (1,4 o/oo), i.e. 2,4 o/oo in all of my basic annual salary as at 1.2.82

If you opt for the second alternative please indicate whether or not you are a member of G.P.A.F.I.

YES / N

Date : ..... SIGNATURE : .....

Block reserved for FIN

[illegible][illegible]

CERN

ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE

## ASSOCIATION DU PERSONNEL

Novembre 1981

## COTISATION POUR L'EXERCICE 1981 / 1982 - ASSURANCE PERTE DE SALAIRE

Les personnes désireuses de cotiser à l'Association du Personnel pour l'exercice 1981 / 1982 sont priées de remplir l'autorisation de prélèvement ci-dessous et retourner la présente feuille, dûment signée, au Secrétariat de l'Association, avant le 20 janvier 1982.

Nous attirons leur attention sur les deux possibilités qui sont offertes :

- soit la cotisation proprement dite,
- soit la cotisation et l'assurance perte de salaire.

AUTORISATION DE PRELEVEMENT

IDENTIFICATION					(voir liste téléphonique CERN)
----------------	--	--	--	--	--------------------------------

N O M											(en revues ca- pitales s.v.p.)
-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----------------------------------

Prénom : ..... Div. : .....

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des Salaires à prélever sur mon traitement du mois de février 1982 :

- le montant de ma cotisation à l'Association du Personnel, soit 1 o/oo de mon salaire de base annuel, connu au 1.2.1982
- le montant de ma cotisation à l'Association du Personnel (1 o/oo) et à l'assurance perte de salaire (1,4 o/oo), soit 2,4 o/oo de mon salaire de base annuel, connu au 1.2.1982

Au cas où vous choisiriez cette 2ème possibilité, veuillez indiquer si vous êtes membres du GPAFI : OUI / NON

Date : ..... SIGNATURE : .....

Partie réservée à FIN

[illegible][illegible]

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 11 au 15 JANVIER 1982

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4.80Fr.s.II 5.50 Fr.s.</i>	<i>I 5,--Fr.s.II 5,75Fr.s.</i>	13,65 Fr. F.
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Saucisse de Veau aux Oignons Pommes Mousseline Salade  II Tendon de Veau Braisé Pâtes au Beurre Petits Pois	I Schubling garni  II Escalope de Porc Milanaise Spaghetti au Beurre Légumes	Steack Pommes Frites Légumes de Saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Spaghetti au Jambon Salade  II Curry d'Agneau Riz Pilaw Salade	I Omelette Fines Herbes  II Boeuf Bourguignon Pommes Mousseline Légumes	Foie de Génisse Sauce Bordelaise ou Ravioli au Gratin Riz Pilaw Légumes de Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Tarte au Fromage Pommes Frites Salade  II Chicken Chips Tomate Grillée	I Taglietella au Jambon  II Poulet à la Broche Pommes Frites Légumes	Colin Pané Pommes Dorées Petits Pois
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Oeufs Durs Epinards Pommes Nature  II Hamburger au Ketchup Pommes Frites	I Tripes à la Mode de Caen  II Filet de Plie à l'Anglaise Pommes Persillées	Tendon de Veau ou Boudin aux pommes Pommes Purée Légumes de Saison
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Vol au Vent Riz Salade  II La Marée du Jour Garnie	I Maquereaux Niçoise  II Lasagne al Forno	Roti de Porc Macaroni Carottes Persillées

*Heures  
d'ouverture*

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafeteria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1982

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY 11.1	MARDI TUESDAY 12.1	MERCREDI WEDNESDAY 13.1	JEUDI THURSDAY 14.1	VENDREDI FRIDAY 15.1
	<p>830</p> <p>COLLECTE DE SANG BLOOD DONORS CAMPAIGN</p> <p>Salles A,C,D (près de la Salle du Conseil, Bât.ADM, 1er étage)</p> <p>▲</p>	<p>830</p> <p>BLOOD DONORS CAMPAIGN COLLECTE DE SANG</p> <p>Rooms A,C,D (near Council Chamber, ADM Bldg, 1st floor)</p> <p>▲</p>		
	<p>1300</p> <p>FILM</p> <p>"Des fraises sous la neige" - (L. Danloy / PS)</p> <p>(A)</p>	<p>1400</p> <p>THEORETICAL SEMINAR</p> <p>Effective weak interactions and compositeness of quarks and leptons - by R. Barbieri / Scuola Normale Superiore, Pisa</p> <p>(M)</p>	<p>1300</p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL</p> <p>Science pour Tous - par R. Carreras</p> <p>(A)</p>	
		<p>1600</p> <p>DD SEMINAR</p> <p>The Programming Language p<sup>+</sup> - by R. Cailliau / PS</p> <p>(D)</p>		
18.1	19.1	20.1	21.1	22.1
<p>1430</p> <p>ISR SEMINAR</p> <p>La chambre à vide cryogénique des ISR (Coldbore) : résultats obtenus sur la section d'essais - by N. Hillerét / ISR</p> <p>(I)</p>			<p>1300</p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL</p> <p>Science pour Tous - par R. Carreras</p> <p>(A)</p>	
<p>1700</p> <p>Neutrino and Antineutrino Inter- actions in Hydrogen - by J.P. Merlo / Saclay</p> <p>(A)</p>			<p>1630</p> <p>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>Applications of Laser Spectroscopy to Nuclear and Particle Physics - by V.S. Letokhov / USSR Academy of Sciences, Troitzk</p> <p>(A)</p>	